

Aviation Sans Frontières

LA LETTRE

«La voie des airs pour secourir la Terre»



N° 75 - octobre 2010 www.asf-fr.org

Un avion pour la vie !



4 pages spéciales
"Comptes 2009"

N° 75
octobre 2010

Sommaire

CONVOYAGES

Dans les airs et sur l'eau 2 et 3

MISSIONS

Un avion pour la vie 4

Devenez le témoin d'une de nos missions avec nos pilotes 5

PARTENAIRE

Aile dans aile avec *Régional* 6

PORTRAIT

Rafalou, plus près des étoiles 7

DÉLÉGATIONS

Les infos des antennes régionales 8 et 9

BON À SAVOIR

Les infos en bref 10

BOUTIQUE

Des cadeaux pour les fêtes de fin d'année 11

BILAN

Les comptes de 2009 I à IV



On continue ensemble !

Comme chaque année à pareille époque, nous publions les comptes de l'association. 2009 a été pour ASF une année difficile tant pour notre exploitation que pour nos finances. Aucune difficulté ne nous a été épargnée. De nouvelles réglementations nous ont contraints à des adaptations profondes, à des modifications structurelles. Le côté positif de ces changements est que nous avons atteint un niveau de professionnalisation qui est reconnu par nos bailleurs de fonds et nos partenaires. Et cela en conservant les valeurs humanistes qui étaient à la base de la création de notre association.

Chacun notera également que nos comptes sont contrôlés dans le cadre d'un audit indépendant. Ils sont certifiés conformes et publiés au *Journal officiel*. C'est une garantie de transparence et de bonne gestion que nous devons à l'ensemble de nos donateurs et sponsors.

2010 s'inscrit dans un contexte totalement différent. Ce sera vraisemblablement l'année où nos activités humanitaires vont parvenir à des niveaux très élevés. Nos avions ont repris leurs rotations soutenues en RDC, les accompagnements d'enfants gravement malades se multiplient, les envois de colis de médicaments et l'acheminement du fret humanitaire s'intensifient. Il est vrai que nous avons vécu des drames majeurs avec les catastrophes qui ont touché Haïti, le Chili et maintenant le Pakistan.

En France, les Ailes du Sourire se sont déployées dans de multiples régions pour le plus grand bonheur de plus de mille personnes handicapées. Toutes ces actions ont été rendues possibles grâce à vous, au travail et au dévouement de centaines de bénévoles.

2010 est aussi l'année de nos 30 ans. Nous avons récemment célébré cet anniversaire dans les locaux de l'*Aéro-club de France*. Bénévoles, adhérents et partenaires se sont retrouvés le temps d'une soirée simple mais chaleureuse pour dresser avec fierté un bilan plus qu'honorable des actions d'ASF. C'était, me semble-t-il, une manière de dire « on continue ensemble ». Puis-je espérer, ami lecteur, vous associer à cet engagement ?

Jean-Claude GÉRIN
Président d'ASF France

LA LETTRE d'Aviation Sans Frontières



Bulletin d'information trimestriel
Orly Fret 768 – 94398 Orly Aérogare Cedex
Tél. : 01 49 75 74 37 - Fax : 01 49 75 74 33
E-mail : asfparis@asf-fr.org
Site Internet : www.asf-fr.org
ISSN 1969-6248
Ce numéro a été tiré à 41 000 exemplaires
N° de commission paritaire : 0914H89966

Directeur de la publication : Jean-Claude Gérin
Comité de rédaction : Roger Blum, André Fournier, Marie-Catherine Gonnet, Susanne Maugein, Gérard Oriol
Conception et réalisation technique : Jean-Charles Audion
Photos : Roger Jules Blum - Gérard Oriol - Ari Rossner - David Verfaillie - Cor Weterings - Airbus - Air France - ASF - Big Band d'Aix-en-Provence - DR

Imprimé par Imprim Plus – 7, allée de l'Industrie – 91560 Crosne

LA LETTRE est entièrement réalisée par des bénévoles.



Percy a retrouvé son petit singe...

Dans les airs et sur l'eau

En règle générale, la mission du convoyeur consiste à "co-coonner" son (ou ses) protégé(e)s durant le trajet en avion, de l'aéroport de départ jusqu'à celui d'arrivée, où l'enfant est alors pris en charge. Mais il arrive parfois que le périple se poursuive avec des moyens de transport quelque peu... exotiques. Témoin le récit de Cor Weterings, un commandant de bord néerlandais, pour un voyage pas comme les autres !

C'est en mars que j'ai fait la connaissance de Percy, lorsque je suis allé le chercher à Lima.

Originaire de Santa Rosa de Dinamarca, foyer des Indiens Shipibo, qui se situe dans les plaines amazoniennes de l'est du Pérou, le jeune garçon avait été grièvement brûlé dans l'explosion du moteur du bateau sur lequel il remontait l'Ucayali, un fleuve qui prend un peu plus loin le nom d'Amazone. Atteint aux bras et surtout aux jambes, il était, depuis, incapable de marcher normalement.

Ce drame étant arrivé aux oreilles d'un touriste qui visitait la région, celui-ci avait alerté l'association *Espoir pour un enfant*, et il avait été décidé d'amener Percy en France, à Béziers où se trouve un hôpital spécialisé dans le traitement des grands brûlés. Je m'étais porté volontaire pour ce voyage.

Quatre mois plus tard, après plusieurs opérations chirurgicales et de fastidieuses séances de rééducation, Percy retrouvait l'usage de ses jambes. Bien sûr les cicatrices n'étaient pas très esthétiques mais cela n'était rien en comparaison des blessures qu'il avait subies et

de ce rétablissement quasi miraculeux, veillé par Myriam et Claude, ses parents d'accueil.

À nouveau Percy pouvait courir et gambader comme tous les enfants de son âge. À la fin du mois de juin, il ne restait donc plus qu'à le raccompagner chez lui.

L'aventure allait commencer !

Première étape, Béziers d'où nous partons en voiture jusqu'à Marseille. De là, un premier avion nous amène à Amsterdam et un deuxième à Lima. Avec, naturellement, les incidents de voyage habituels : vols retardés, attentes interminables, bagages perdus... Après une (très) courte nuit à l'hôtel – réveil à 3 h 30 pour se préparer et surtout changer les pansements du jeune garçon –, on retourne à l'aéroport d'où un troisième avion va nous emmener à Pucallpa, la capitale de la région d'Ucayali.

À l'arrivée, la famille de Percy au grand complet est là pour nous accueillir. Et elle tient absolument à me faire les honneurs de son village. Pas question de refuser. D'autant que, le

Mais le plus heureux est incontestablement Percy tout à la joie de retrouver les siens... et particulièrement son singe, lequel a une attitude particulière pour les cheveux de sa petite sœur, qu'il n'abandonne que lorsque la faim le tenaille. Il se précipite alors sur la mère des enfants... qui, le plus naturellement du monde, sort alors un sein pour lui donner à téter.

Après une escale-ravitaillement de quelques minutes, le bateau accoste enfin à son terminus. Sur le débarcadère, une foule nombreuse se bouscule, celle des amis et de tous ceux qui n'ont pu venir à l'aéroport.

Mais l'aventure n'est pas terminée pour autant.

Après l'avion, le touk-touk, le bateau... les pieds. Pour une marche d'une quinzaine de minutes à tra-

Nous avons BESOIN de vous

ASF accompagne tous les ans 1 000 enfants en urgence de soins. Chaque voyage coûte environ 150 €.

AIDEZ-NOUS À CONTINUER !

(Avec la déduction fiscale, un don de ce montant ne vous coûtera en réalité que 51 €.)



En route vers le village...

vers la jungle... avant de se retrouver au bord d'une petite rivière où nous attendent, sagement alignées, quelques pirogues qu'il va falloir emprunter pour arriver au village.

Fin (provisoire) du voyage ! À peine avons-nous posé le pied sur la terre ferme que nous sommes escortés, Percy et moi, jusqu'à la case commune où se trouve rassemblée la moitié de la population du village. Tandis que le garçon exhibe fièrement ses cicatrices et fait circuler un album de photos prises durant son séjour en France, je suis assailli de questions. Je raconte les souffrances qu'il a endurées, explique les exercices qu'il lui faudra faire pour arriver à une complète guérison, parle de tous ceux qui ont contribué à cette grande aventure humanitaire : *Espoir pour un Enfant*, la famille d'accueil, les chirurgiens, qui ont opéré gratuitement, ASF, qui a organisé ce voyage, KLM, qui a aidé financièrement...

Mais l'heure tourne et, après une brève visite du village, il faut songer à dire au revoir et à refaire le chemin en sens inverse. Je repars avec le père et le grand-père de Percy qui m'accompagnent jusqu'à Pucallpa pour récupérer leurs bateaux.

À Lima, à l'hôtel, surprise ! Je suis attendu par mes bagages, arrivés le matin même, quelques heures après notre départ. Tout est bien qui finit bien !

Cor WETERINGS

À l'occasion de ses trente ans d'actions humanitaires, *Aviation Sans Frontières* lance une opération de grande envergure : trouver 40 000 donateurs pour lui permettre d'acquérir un troisième avion *Cessna 208 Caravan*, afin de répondre aux besoins des

plus défavorisés. "Un avion pour la vie" est un challenge ambitieux que nous voulons relever avec Vous !

Nous avons BESOIN de vous

ASF fait tous les ans 2 000 heures de vol environ. Chacune de ces heures revient à 950 €.

AIDEZ-NOUS À CONTINUER !

(Avec la déduction fiscale, un don de ce montant ne vous coûtera en réalité que 323 €.)



Un avion pour la vie...

Ils témoignent...



Face à ce défi un peu fou, quelques lecteurs perplexes ou dubitatifs pourraient se poser au moins deux questions : à quoi servent les avions actuellement basés en République Démocratique du Congo (RDC) et pourquoi *Aviation Sans Frontières* a-t-elle besoin d'un troisième appareil ?

Quelques chiffres permettent de répondre à la première question.

De janvier à septembre 2010, les deux *Caravan* de neuf places, basés l'un dans la province de l'Équateur et l'autre dans la province Orientale, ont transporté 2 273 personnes et acheminés 69 tonnes de fret humanitaire, pour le compte de 159 Organisations Non Gouvernementales ou associations caritatives locales. Quarante-cinq terrains – situés, pour certains, dans les endroits les plus enclavés des deux provinces – ont été régulièrement desservis, assurant aux populations isolées un véritable pont

aérien avec les deux capitales provinciales : Mbandaka et Kisangani.

Quinze pilotes bénévoles, majoritairement en recherche d'emploi, ont effectué plus de 1 300 heures de vol. À la vitesse moyenne de nos deux appareils, ce sont 260 000 kilomètres qui ont déjà été parcourus au-dessus d'un océan de verdure et de zones inhospitalières. Plus de six fois le tour de la Terre !

C'est dire combien notre présence sur le terrain est indispensable comme en témoigne la confiance que les Nations Unies nous ont renouvelée fin 2009, en nous demandant de soutenir dans ce pays les actions humanitaires du "Programme Alimentaire Mondial". Grâce au professionnalisme de nos équipes, mécaniciens compris, nos deux avions sont devenus un maillon indispensable pour délivrer l'aide d'urgence (médicaments, vaccins, évacuations sanitaires...) attendue par des populations en grande difficulté et soumises très

souvent à des exactions de toutes sortes (vols, viols et violences meurtrières perpétrées lors de conflits armés).

Les besoins sont énormes, la présence croissante des ONG sur le terrain en fait la démonstration. Aujourd'hui, pour répondre aux demandes exprimées en RDC et aussi dans les pays voisins, la République Centrafricaine notamment, *Aviation Sans Frontières* doit donc augmenter ses capacités en achetant un troisième avion.

On peut toutefois à nouveau s'interroger : pourquoi ne pas le louer ?

L'achat à notre préférence, et ce pour plusieurs raisons.

D'abord il existe peu d'appareils de ce type offerts à la location et ceux qu'on trouve sur le marché sont toujours loués "équipage compris". Or, par expérience, nous préférons faire piloter nos avions par nos propres pilotes.

De plus, le fait que ceux-ci soient bénévoles a nécessairement une incidence positive sur les coûts d'exploitation mais, surtout, ils sont plus sensibilisés par l'action humanitaire. On ne vient pas en effet proposer ses services à *ASF* sans une réelle motivation car les conditions de vie locales sont difficiles et l'éloignement souvent pénible à supporter.

Enfin, et c'est un plus qu'*ASF* leur apporte, l'expérience acquise sur place au contact de pilotes plus expérimentés est exceptionnelle. Elle est considérée comme un atout supplémentaire quand ces jeunes présentent leur CV à un futur employeur.

Votre soutien financier nous est donc

indispensable pour collecter les deux millions d'euros dont nous avons besoin. Aussi avons-nous symboliquement découpé l'avion en 40 000 parts d'une valeur unitaire de 50 euros. Considéré comme un don, le montant de votre souscription est évidemment déductible des impôts dans les conditions habituelles ⁽¹⁾. Ainsi, une part souscrite ne revient qu'à 17 euros après déduction fiscale, deux parts à 34 euros, etc. Cette dépense est relativement modeste en comparaison de l'enjeu, d'autant que votre souscription d'aujourd'hui portera ses fruits pendant vingt-cinq ans au moins ⁽²⁾... Cerise sur le gâteau, à chaque reçu fiscal est associé un numéro. Votre souscription pourra donc peut-être vous permettre d'être le témoin direct d'une de nos missions (*voir encadré*).

"Un avion pour la vie" est donc un magnifique défi qui porte haut les valeurs de solidarité du monde de l'aéronautique. Et c'est ensemble que nous allons le relever !

Jean-Claude GÉRIN

⁽¹⁾ Pour les particuliers, 66 % du don est déductible dans la limite de 20 % du montant du revenu imposable, et pour les entreprises, 60 % du don dans la limite de 5 % du chiffre d'affaires.

⁽²⁾ La durée d'amortissement appliquée pour nos avions.

Devenez le témoin d'une de nos missions !

Pour toute part souscrite, vous recevrez un reçu fiscal numéroté qui vous permettra de participer à la tombola de bienfaisance. Le tirage au sort (qui aura lieu sous contrôle d'un huissier) est prévu à la fin de la souscription. Le gagnant participera pendant une semaine à une mission en Afrique avec nos pilotes. Il sera au côté d'un reporter qui retracera cette aventure dans la presse aéronautique. Le règlement de ce jeu est disponible sur notre site www.asf-fr.org ou peut être obtenu directement auprès d'*Aviation Sans Frontières* Orly fret 768 – 94398 Orly Aéroport Cedex (Tél : 01 49 75 74 37) Vous trouverez en page 11 de ce magazine le bulletin de souscription à compléter et à nous renvoyer.



« Si *ASF* n'existait pas, nous ne pourrions procéder à des campagnes de vaccinations que nous effectuons dans le nord de la province. Certaines villes ne sont accessibles que par le fleuve et la durée du transport par pirogue est beaucoup trop longue. »

Martin C. UNICEF

« Opala est resté longtemps un coin perdu et enclavé dans sa totalité. Il n'était plus accessible que par deux voies. Quatre jours par la route à bord d'une moto, ou une à deux semaines par voie fluviale (bateau ou pirogue). Ces deux voies exigent beaucoup de sacrifices aux natifs et commerçants de cette partie du pays. Voilà pourquoi la joie était à son comble quand l'avion d'*ASF* s'est posé [...] avec son chargement de médicaments. »

CARITAS Développement Congo

« Nous utilisons souvent les services d'*ASF* pour atteindre Niangara qui est une ville au nord de Kisangani. Ces liaisons aériennes régulières nous permettent d'intervenir dans une zone où les conflits sont fréquents. Nous pouvons mieux aider et soigner les déplacés du Haut-Uélé, partagés comme toujours entre espoir et peur. »

MSF Belgique

Le 30 mars 2001 naissait *Régional – Régional Compagnie Aérienne Européenne* de son vrai nom –, filiale à 100 % du groupe *Air France*. Bon sang ne sachant mentir, il était naturel que, tout comme sa grande aînée, la nouvelle entité s'implique à son tour au côté d'*Aviation Sans Frontières*. Pour connaître la nature de cet engagement, *La Lettre* est allée le demander à Jean-Yves Grosse, son président-directeur général. Entretien.



Aile dans aile avec

La Lettre : En quelle année a démarré cette collaboration entre la compagnie que vous présidez et ASF ?

Jean-Yves Grosse : En 2003, très exactement, deux ans après notre arrivée dans le groupe *Air France*. La première action a consisté à faire connaître l'association à nos salariés – pour ceux d'entre eux qui ne la connaissaient pas –, avec une offre d'adhésion dans *Correspondance*, le journal interne de l'entreprise.

La Lettre : Et la deuxième ?

J.-Y. G. : Comme nous sommes installés sur l'aéroport de Nantes, il était logique que nos liens avec *Aviation Sans Frontières* se concrè-

REGIONAL
COMPAGNIE AÉRIENNE EUROPÉENNE

Loisirs Pluriel, une association qui accueille des enfants valides et handicapés, en dehors des heures scolaires. Les deux années suivantes, ce sont deux nouvelles opérations que nous avons prises en charge, cette fois avec *Onco Plein Air*, le but étant de faire voler les enfants adhérents de cette association qui sont soignés pour des cancers au CHU de Nantes. Et naturellement, nous sommes régulièrement

présents aux journées qui se déroulent au sein de l'aéro-club de La Baule. En juillet dernier, nous avons remis à ASF un chèque de 1 500 euros pour les "Ailes du Sourire" de la délégation Ouest.

La Lettre : Il y a deux ans, vous avez eu une idée originale pour récolter des fonds...

J.-Y. G. : Effectivement, à l'occasion d'une convention interne, nous avons organisé pour nos cadres un quizz basé sur leurs connaissances aéronautiques et dont les bonnes réponses étaient primées. À

la fin du jeu, c'est un chèque de 10 000 euros destinés aux accompagnements d'enfants qui a été remis à Jean-Claude Gérin, le président d'*Aviation Sans Frontières*.

La Lettre : Pour pouvoir assurer le financement d'un troisième avion, dont la nécessité se fait sentir de façon de plus en plus pressante en Afrique, ASF vient de lancer l'opération "Un avion pour la vie", la souscription étant de 40 000 parts à 50 euros. De quelle façon la compagnie *Régional* y participe-t-elle ?

J.-Y. G. : Nous le faisons de plusieurs façons. En premier lieu, la compagnie a fait un don de 5 000 euros. Parallèlement, dans les bulletins

de salaire du mois d'août du personnel, a été inséré un flyer annonçant cette opération. Et *Régional* s'est engagé à abonder d'un montant égal chacun des dons de ses employés, jusqu'à concurrence de 5 000 euros.

La Lettre : On peut donc dire que le voyage "aile dans aile" de *Régional* avec *Aviation Sans Frontières* n'est pas près de s'arrêter...

J.-Y. G. : Bien au contraire ! D'autant qu'*Aviation Sans Frontières* est très présente dans la compagnie. Chaque fois que nous sommes partie prenante dans une action de l'association, celle-ci fait l'objet d'un article dans *Correspondance*. ASF a également une page sur notre site Intranet. Sans parler, bien entendu, des salariés qui sont adhérents, certains faisant même parfois des convoyages. Il faut souligner à ce sujet qu'en mai 2006, c'est *Régional*, représenté par l'une de ses employées, qui a été choisi pour assurer l'accompagnement du 10 000^e enfant.

La Lettre : On ne pouvait mieux choisir !

Propos recueillis par Gérard ORIOL

Histoires d'unions...

La compagnie *Régional Compagnie Aérienne Européenne* est née le 30 mars 2001 de la fusion de trois compagnies régionales, filiales d'*Air France* : *Flandre Air*, basée à Lille, *Proteus Airlines*, installée à Dijon et Saint-Etienne, et *Régional Airlines*, déjà établie à Nantes. Cette dernière avait vu le jour le 1^{er} janvier 1992, date d'un premier "mariage" entre *Air Vendée* et *Airlec*.

Aviation Sans Frontières

Comptes de l'année 2009

Rapport financier

L'exercice 2009 se termine par un déficit d'exploitation de 221 700 euros et au final, par un bilan de 183 500 euros. Une raison principale à cela : l'arrêt des missions avions pendant les neuf premiers mois de l'année.

I – Ressources propres

Elles sont en très légère diminution (-2 %), conséquence d'une réduction des « dons et legs » et d'une diminution des recettes générées par les opérations de communication (dîner de bienfaisance, concerts, dédicaces de livres).

Une exception cependant : l'opération FNAC a, pour sa part, progressé de 32 %.

II – Frais de siège

Les frais de siège sont en progression.

Progression apparente car elle est la conséquence d'une nouvelle répartition analytique du poste « salaires et charges sociales ».

Par contre, la progression est réelle pour le poste « affranchissements ». Ceci est la conséquence de nombreux mailings postaux adressés aux donateurs, mailings qui génèrent heureusement des ressources financières supplémentaires.

III – Appel à la générosité du public

Grâce au télémarketing, les recettes excédentaires sont passées de 49 500 euros à 323 000 euros et ceci parce que le nombre de primo-donateurs a notablement augmenté (de 50 000 en 2008 à près de 78 500 en 2009). Nous poursuivrons bien entendu dans les prochaines années cette stratégie volontariste de recherche et de fidélisation des donateurs, afin d'assurer la pérennité de l'association.

IV – Communication

On constate une stabilité des dépenses générales même si on observe une baisse des achats d'objets siglés et des cartes de vœux.

Un point positif néanmoins : la diminution du stock des

objets siglés se traduit par une moindre immobilisation des fonds. On passe ainsi d'un stock évalué à 46 000 euros en 2008 à 12 000 euros en 2009.

V – Activités France

Toutes ces activités ont été réalisées sur fonds propres et se terminent par une baisse du résultat de 21 % et ceci pour plusieurs raisons :

- moins d'enfants accompagnés (1 047 contre 1 103 en 2008) avec néanmoins une augmentation du coût moyen de l'accompagnement qui passe de 152 euros à 159 euros et parallèlement une diminution des dons dédiés à cette activité. Le résultat décroît de 81 600 euros à 52 500 euros (-35 %) ;

- légère diminution des financements dédiés à la messagerie médicale ;
- baisse d'activité des Ailes du Sourire en région parisienne. Deux raisons : une météo souvent maussade et, surtout, un budget réduit pour tenir compte de nos difficultés financières.

VI – Missions à l'étranger

Les activités avions en République Démocratique du Congo ont connu une année difficile suite à la décision de notre bailleur de fonds d'exiger de tous les partenaires aériens l'adoption de nouvelles règles d'exploitation (Certificat de Transport Aérien, maintenance agréée sous Part 145, formation et qualification des pilotes, etc.). Les « missions avions » n'ont repris qu'en octobre et ce poste affiche un déficit important malgré une participation des Nations Unies de l'ordre de 250 000 dollars (couvrant la période d'octobre à décembre 2009).

VII – Résultats exceptionnels

Les charges de l'exercice n'ont pas évolué.

Par contre, les produits exceptionnels ont augmenté suite à la vente du dernier *Cessna 182*.

Claire Ducrocq

Trésorière *Aviation Sans Frontières*

Des chiffres !

Régional, c'est...

- > 531 millions d'euros de chiffre d'affaires,
- > 1 800 employés dont 960 navigants et 500 mécaniciens,
- > 53 avions (*Embraer 135, 145, 170 et 190*),
- > 310 vols quotidiens,
- > 4 millions de passagers transportés en 2009,
- > 43 escales (20 françaises et 23 européennes),
- > 3 hubs (Roissy-Charles-de-Gaulle, Lyon et Amsterdam),
- > 2 centres de maintenance (Clermont-Ferrand et Lille).

tiennent en tout premier lieu avec la délégation Ouest de l'association. Or celle-ci a été créée vers la fin de l'année 2003. Pour lui permettre de s'installer et de pouvoir fonctionner dans les meilleures conditions possibles, notre action a consisté à lui apporter une aide matérielle, en lui fournissant du mobilier de bureau, des ordinateurs... bref de quoi travailler !

La Lettre : De quelle façon ces relations se poursuivent-elles aujourd'hui ?

J.-Y. G. : *Régional* apporte principalement son aide aux journées "Ailes du Sourire". Ainsi, en juin 2005 et juin 2006, nous avons financé deux opérations organisées par ASF avec

Compte d'emplois - ressources (en euros) / Exercice du 1^{er} janvier au 31 décembre 2009

Administration générale

L'augmentation des charges n'est qu'apparente car elle est la conséquence d'une nouvelle répartition analytique du poste « salaires et charges ». Les frais d'administration générale ne représente que 13 % de nos dépenses.

Communication

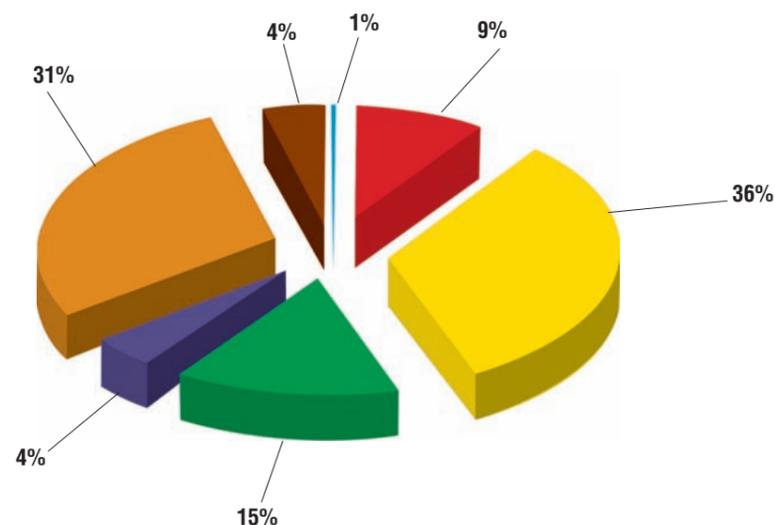
Les charges de la communication ont augmenté du fait des opérations de fidélisations auprès de nos donateurs, opérations qui ont généré par ailleurs des recettes supérieures aux dépenses.

Frais d'appel à la générosité du public

Les frais de recherche de fonds s'inscrivent dans la ligne stratégique suivie depuis trois ans et qui vise à augmenter le nombre de donateurs réguliers et à les fidéliser. La société *Qualicontact* réalise pour *Aviation Sans Frontières* des opérations de recrutement de primo-donateurs. Le contrat négocié assure à *ASF* des rentrées régulières.

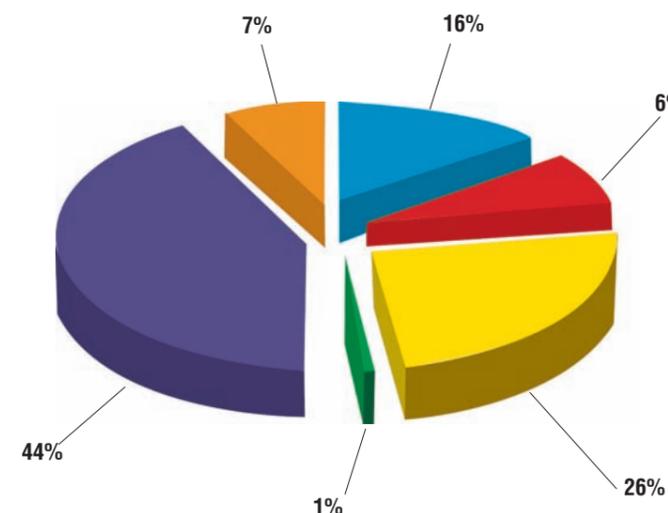
EMPLOIS	2009
Achats stock	12 023
Activités France	272 764
Missions avions légers	1 060 808
Administration générale	465 373
Communication	124 850
Frais d'appel à la générosité du public	932 647
Autres charges	125 559
TOTAL EMPLOIS EXERCICE	2 994 024
Ressources non utilisées	55 058
Résultat de l'exercice	
TOTAL GÉNÉRAL	3 049 082

Répartition des emplois



RESSOURCES	2009
Fonds propres non affectés	446 061
Activités France	161 860
Financement missions avions	741 387
Communication	20 966
Produits issus de la générosité du public	1 255 609
Autres produits	202 349
TOTAL RESSOURCES EXERCICE	2 828 232
Utilisation ressources antérieures	37 350
Résultat de l'exercice	183 500
TOTAL GÉNÉRAL	3 049 082

Répartition des ressources



Activités France

Baisse notable de la valeur du stock des objets siglés. Les ventes ont été supérieures aux achats, ce qui évite l'immobilisation des fonds.

Financement missions avion

Ce poste a connu une diminution de plus de 50 %. Les missions avions n'ont repris qu'en octobre 2009 après une interruption de neuf mois due au programme des Nations Unies. Ce qui explique également la baisse des charges de ce poste.

Communication

À l'exception de l'opération FNAC en progression de 32 %, on observe une légère diminution des recettes générées par les opérations de communication.

Produits issus de la générosité du public

L'augmentation très importante de 56 % des recettes dues à la générosité du public est conforme, voire supérieure aux prévisions. Les investissements réalisés depuis 2007 génèrent des recettes qui assurent la pérennisation de nos actions humanitaires. Le nombre de donateurs fidèles est passé de 2 500 à près de 48 000.

Rapport général du Commissaire aux comptes

Aux Sociétaires de l'association ASF. En exécution de la mission qui nous a été confiée par votre Assemblée Générale, nous vous présentons notre rapport relatif à l'exercice clos le 31 décembre 2009, sur le contrôle des comptes annuels de l'association *Aviation Sans Frontières* (ASF), tels qu'ils sont annexés au présent rapport et se caractérisant par les éléments suivants :

- le contrôle des comptes annuels de l'association *Aviation Sans Frontières* (ASF), tels qu'ils sont joints au présent rapport ;
- la justification de nos appréciations ;
- les vérifications et informations spécifiques prévues par la loi.

Les comptes annuels ont été arrêtés par le Conseil d'Administration. Il nous appartient, sur la base de notre audit, d'exprimer une opinion sur ces comptes.

I. Opinion sur les comptes annuels

Nous avons effectué notre audit selon les normes d'exercice professionnel applicables en France ; ces normes requièrent la mise en œuvre de diligences permettant d'obtenir l'assurance raisonnable que les comptes annuels ne comportent pas d'anomalies significatives. Un audit consiste à vérifier, par sondages ou au moyen d'autres méthodes de sélection, les éléments justifiant des montants et informations figurant dans les comptes annuels. Il consiste également à apprécier les principes comptables suivis, les estimations significatives retenues et la présentation d'ensemble des comptes. Nous estimons que les éléments que nous avons collectés sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion.

Nous certifions que les comptes annuels sont, au regard des règles et principes comptables français, réguliers et sincères, et donnent une image fidèle du résultat des opérations de l'exercice écoulé ainsi que de la situation financière et du patrimoine de l'association à la fin de cet exercice.

II. Justification des appréciations

En application des dispositions de l'article L.823-9 du Code de Commerce relatives à la justification de nos appréciations, nous portons à votre connaissance les éléments suivants :

1 – Principes comptables

Les comptes de votre association ont été établis en conformité du Plan comptable

des associations et fondations.

Les méthodes d'amortissement des immobilisations introduites dans les comptes de l'exercice 2005 ont été maintenues et c'est ainsi que les valeurs résiduelles des cellules ont été examinées avant l'arrêté des comptes. Un test de dépréciation a été effectué sur le matériel aérien et des amortissements exceptionnels ont été pratiqués pour en tenir compte.

Cette procédure est normale et permet donc de prendre en compte les éléments intervenant durant la vie des immobilisations sans modifier les durées d'amortissements décidées en 2005 :

- Logiciels : 1 an,
- Cellules : 12 ans maximum,
- Moteurs : 6 ans,
- Equipements avions : 5 ans,
- Autres matériels : 3 ans.

2 – Estimations

Aucune estimation significative n'a été retenue, sauf à rappeler les amortissements exceptionnels ci-dessus évoqués.

3 – Continuité d'exploitation

Les comptes ont été établis dans une perspective de continuation de l'exploitation.

4 – Fonds dédiés

Comme prévu dans les associations, le point des fonds dédiés a été effectué et les fonds non employés au terme de l'exercice sont régulièrement enregistrés en déduction du résultat de l'exercice.

Les appréciations ainsi portées s'inscrivent dans le cadre de notre démarche d'audit des comptes annuels, pris dans leur ensemble, et ont donc contribué à la formation de notre opinion exprimée dans la première partie de ce rapport.

III. Vérifications et informations spécifiques

Nous avons également procédé aux vérifications spécifiques prévues par la loi. Nous n'avons pas d'observation à formuler sur la sincérité et la concordance avec les comptes annuels des informations données dans le rapport moral du Président ni dans le rapport de gestion du Trésorier et dans les documents adressés aux sociétaires sur la situation financière et les comptes annuels.

Fait à Paris,
le 19 avril 2010

*Cabinet Pierre Guigou et Associés,
représenté par Karine David-Sanint*

Chiffres clés 2009

735 bénévoles sur le terrain des actions humanitaires

120 000 kilomètres – trois fois le tour de la Terre – parcourus par nos 2 avions afin d'acheminer 24 tonnes de fret et 885 personnes

45 tonnes de colis de médicaments et de matériel médical et chirurgical acheminés vers des structures isolées

1 047 enfants convoyés en urgence de soins

1 435 réfugiés bhoutanais ont été pris en charge par nos bénévoles dans le cadre d'un programme de réinstallation aux États-Unis organisé par IOM

1 077 personnes handicapées ont pu bénéficier de nos opérations « Ailes du Sourire »

56 % de progression des dons dus à la générosité du public

Les comptes d'*Aviation Sans Frontières* sont publiés au J.O., certifiés par le cabinet Pierre Guigou et Associés et peuvent être consultés de manière plus détaillée sur le site www.asf-fr.org

ou obtenus par courrier auprès de notre association,
Orly Fret 768
94398 Orly Aérogare Cedex



Raf alou à Houston.
"Prochaine mission : les étoiles ?"

Rafalou, le cœur près des étoiles



"Carnet de vol, combinaison...
Vous avez vu la classe ?"

Je m'appelle Rafalou et je suis né à Lille le 22 mai dernier ! Vous pensez peut-être que je suis un peu jeune pour m'intéresser aux machines volantes, mais comme disait Le Cid, « aux âmes bien nées... »

D'abord, je n'ai jamais eu de couches ni de barboteuse. Mes premiers vêtements ont été une combinaison de vol et un blouson de pilote, à mes mesures évidemment ! Quant à mes premiers pas, je les ai faits dans les nuages, bien au chaud dans le cockpit d'un avion de chasse.

Bien sûr, vous n'allez rien comprendre si j'oublie de vous dire que je suis un ours en peluche – c'est vrai, tout le monde le dit. Et si j'aime tellement les avions, c'est à cause de mon parrain et de ma marraine.

Parrain David, – c'est lui qui parle généralement à ma place –, est l'un des mécaniciens du "Rafale Solo Display Team", l'équipe de l'Armée de l'Air chargée de la présentation en vol du *Rafale*. Ce qui fait que j'ai plein de tontons, tous ses copains du team.



"Avec parrain et mes tontons du Solo Display Team !"

J'espère que vous avez compris maintenant pourquoi je m'appelle Rafalou Solodisplay !

Parrain m'emmène dans tous les meetings aériens, en France et en Europe, et, pendant qu'il travaille, je peux me promener dans les avions des autres équipes, même celles qui ne parlent pas français... Et puis, dans ces voyages, je me fais plein de nouveaux amis et il y a toujours des tas de jolies filles qui veulent me faire des tas de bisous...

En tout cas, ce qui est certain, dixit parrain, c'est que dans tout ce petit monde aéronautique, je suis maintenant connu... comme le loup blanc. C'est quand même un peu bizarre pour un nounours, vous ne trouvez pas ?

Vous croyez que j'exagère ? Allez donc faire un tour sur ma page Facebook : vous verrez que j'ai presque un millier d'amis. Et il y en a chaque jour de nouveaux !

Lorsque parrain n'a pas de meeting, il m'envoie chez ma marraine Frédérique. Elle est chef à *Air France* (on dit chef de cabine, il paraît) et c'est aussi une très gentille. Et elle a plein de copines qui sont toutes mes tatie.

Elles m'emmènent très souvent avec elles dans leurs gros avions tout autour de la Terre. On est déjà allés en Afrique et en Amérique. Et comme elles disent que je suis une star, elles me posent chaque fois la question : « Tu préfères être en classe "Affaires" ou en "Première" ? Mais moi, ce que je

préfère, c'est aller avec mes copains du cockpit, histoire de me retrouver entre professionnels.

Finalement, c'est peut-être vrai que je suis une star. La preuve, c'est que ce n'est jamais moi qui remplis mon carnet de vol – ben oui, j'ai un carnet de vol ! – mais l'autre pilote, celui que j'ai emmené avec moi dans l'avion.

En fait, si je joue les vedettes, c'est que j'ai eu un jour une idée. Une très bonne idée ont dit parrain David et marraine Frédérique. Je vous explique... J'avais beaucoup entendu parler d'une association qui s'appelle *Aviation Sans Frontières*. Pour ne pas avoir l'air idiot, je suis allé voir sur Internet et je me suis aperçu qu'elle faisait des tas de choses formidables.

Alors moi aussi j'ai voulu faire un truc pour ASF. Je me suis dit que, pour pouvoir lui donner des sous pour les accompagnements d'enfants, j'allais me mettre en vente aux enchères, avec mon carnet de vol et tous mes cadeaux, probablement sur eBay au moment de Noël. Donc plus je serai célèbre, plus je vaudrai cher. Vous avez bien tout compris ?

À propos, si quelqu'un vous dit un jour que les ours en peluche n'ont pas de cœur, ne le croyez surtout pas !

Rafalou SOLODISPLAY

Jour de la famille chez Airbus...

■ Invitée par la Fondation Airbus et hébergée sur son stand, la délégation ASF-MP a participé le dimanche 19 septembre à cet "Airbus Family Day" organisé sur tous les sites français et étrangers du groupe, y compris aux États-Unis, en Inde et en Chine, à l'occasion du quarantième anniversaire de la société. Rien que sur les sites toulousains du constructeur, ce sont plus de 140 000 personnes – pour l'essentiel des membres du personnel d'Airbus et de leur famille, chaque employé ayant reçu cinq invitations – qui sont venus découvrir ou faire découvrir et admirer à leurs proches le résultat de leur travail puisque tous les avions produits par l'avionneur, A380 compris, se visitaient au prix d'une interminable queue, baignée il est vrai d'un soleil resplendissant.

Autre motif de satisfaction : la souscription ouverte depuis début juillet pour l'achat d'un troisième Caravan dans le cadre du projet "Un avion pour la vie" a suscité un vif intérêt de la part de nombreux visiteurs. Des donateurs en perspective ?



Mission à Manille...

■ Dans le cadre de l'accord signé avec le CHU toulousain (voir ci-contre), ce sont plus de 70 équipements électroniques médicaux qui se sont envolés le 23 septembre, de Toulouse vers Manille aux Philippines, à bord d'un Airbus A320 flamant neuf de la compagnie Airphil Express. Une première pour ASFMP et pour la Fondation Airbus qui nous aide depuis près de deux ans dans le cadre de ces missions !

Ce matériel, d'un poids total de plus d'une tonne et destiné à un hôpital de cardiologie de la capitale, le *Philippine Heart Center*, va permettre l'accès aux soins à un plus grand nombre de patients nécessiteux. À cet envoi s'est ajouté une cinquantaine de cartons remplis de plus de 4 000 kits de petit matériel médical (cathéters, tubes de perfusion, seringues, lingerie, gants...). Inutile de préciser que les équipes bénévoles du centre logistique d'Airbus ont énormément transpiré pour loger à la main tout ce matériel – certaines unités pesant plus de 160 kilos ! – dans la soute.

Et, alors que les courbatures se font encore sentir, se profile déjà une opération similaire, toujours à destination des Philippines, qui devrait se dérouler dans le courant du mois de novembre. Car, comme les autres pays du Sud-Est asiatique, ce pays est régulièrement dévasté par des cataclysmes naturels, éruptions volcaniques ou typhons. Aidées par les ONG sur place, ce sont des milliers de familles sinistrées qui survivent, parfois pendant plus d'une année, dans des conditions précaires, en attendant d'être relogées. Il y a encore du pain sur la planche pour ASF !



... et au Pakistan !

■ La compagnie *Pakistan International Airlines*, qui exploite une flotte d'ATR sur son réseau intérieur, a demandé à l'avionneur de lui fournir des médicaments et des fournitures médicales pour rééquiper ses escales de province durement touchées par les inondations. ASFMP ne pouvait rester insensible et a donc répondu favorablement à cet appel à l'aide en achetant sur ses propres fonds les produits réclamés. Ceux-ci ont été acheminés début octobre, avec l'aide de la messagerie d'Orly, à bord des avions de PIA desservant CDG.

Avec le CHU de Toulouse

■ En juin dernier, la délégation ASF-Midi-Pyrénées a signé un accord de partenariat de deux ans avec le CHU de Toulouse. Moyennant quoi, nous allons pouvoir disposer d'un important stock de matériel médical réformé mais en parfait état de marche. Destiné essentiellement à des hôpitaux étrangers en charge des populations les plus démunies, il sera acheminé dans le cadre des activités de fret humanitaire développées avec Airbus et sa fondation ainsi qu'avec ATR à l'occasion de futures missions. Un grand espoir vient de naître !



Au vert sur le green...

■ Ils étaient 170 joueurs à se retrouver, le 26 septembre, sur le golf de Toulouse-Seilh pour la 6^e compétition d'ASFMP. Journée importante pour notre délégation dans la mesure où elle permet de favoriser les échanges entre participants et de répondre à leurs questions sur nos activités, de rencontrer nos partenaires. Des "retrouvailles" qui donnent un air de famille à cette manifestation. À l'année prochaine !



Jour de la famille chez Airbus... (bis)

■ À Nantes, c'est le 28 août qu'avait lieu le "Airbus Family Day". Et tout comme ASFMP à Toulouse, la délégation Ouest était l'invitée de la Fondation Airbus. Et tout comme à Toulouse, il y avait foule – plus de 12 000 personnes – pour venir admirer et visiter l'A380 venu spécialement pour la circonstance. Une sorte de retour aux sources puisque c'est ici que sont usinés et assemblés les caissons centraux de cette "petite" merveille. Pourtant, l'arrivée de l'appareil ne s'est pas faite sans difficulté. À l'origine il n'était question que de deux brefs passages dans le ciel nantais. Finalement, l'avion a obtenu l'autorisation de se poser, mais pour cela il a fallu déplacer des panneaux de signalisation sur les parkings et les taxiways. Ce qui a aussi amené davantage de monde... devant le stand d'ASF ! D'ici à ce que l'A380 prenne sa carte de membre...

Des bougies comme s'il en pleuvait !

■ Le 13 novembre, dans la salle du théâtre municipal du Jeu de Paume, à Aix-en-Provence, la délégation Sud-Est va fêter en musique ses 10 ans d'existence en même temps que les 30 ans d'ASF. Et pour souffler ces "30 + 10" bougies, on ne pouvait choisir mieux qu'un orchestre qui, lui, vient d'en souffler 40 : le *Big Band d'Aix-en-Provence*, une formation qui a le swing à fleur de peau. Un conseil : réservez vite vos places car ça va "déménager" !



Les meetings, ça marche !

■ Après celui d'Istres les 5 et 6 juin, où nous avions déjà fait de nouveaux adhérents, nous étions à Hyères le 13 juin pour célébrer le centenaire de l'Aéronavale (avec l'A380 – encore lui ! – en invité surprise). Et la marine avait bien fait les choses : le stand d'ASF était idéalement placé. Le résultat, c'est que les visiteurs se sont bousculés. Et que nous avons, là aussi, enregistré de nouvelles adhésions. La pile des exemplaires de *La Lettre* s'est envolée comme par magie – exemplaires récents ou anciens, voire très anciens. Ah ! s'il y avait un meeting tous les jours !



Aux 100 ans de l'Aéronavale...

Quelques chiffres

■ Depuis le début de l'année, nous avons reçu et expédié plus de 300 colis. Cette année, les "Ailes du Sourire" ont organisé 13 journées au cours desquelles ont eu lieu 62 vols en 23 h 20, qui ont permis de baptiser 95 personnes handicapées.

Sur le cours Mirabeau...

■ C'est maintenant devenu une tradition. Nous étions donc le 12 septembre sur le cours Mirabeau, à Aix-en-Provence, dans le cadre d'Assogora, une manifestation dédiée aux associations multiples et variées du Pays d'Aix et qui se tient chaque année à la fin de l'été. Un moyen bien pratique pour ASF de nouer des liens avec les autres associations – cette année, nous étions près de 500 – et d'attirer de nouveaux adhérents parmi les 35 000 visiteurs. Ça bouge beaucoup dans le Sud !

Dans le ciel de Provence

■ Les 25 et 26 septembre, nos amis du *Model Air Club d'Aix-en-Provence (MACAP)* organisaient leur 8^e "Magie du ciel", deux journées de démonstration de modèles réduits avec les clubs de la région. Et, naturellement, le stand d'ASF était présent. Malgré un fort mistral qui a occasionné quelques crashes, la journée a été splendide, d'autant qu'elle nous a donné l'occasion de rencontrer la presse régionale. Promotion, quand tu nous tiens !



30 ans, ça se fête !

■ Les 7 et 8 août, sur l'aérodrome de La Baule-Escoublac, les portes étaient ouvertes pour célébrer, sous un soleil éclatant, un double anniversaire : les trente ans d'ASF et ceux du *Musée Aéronautique Presqu'île Côte d'Amour (MAPICA)*. Quelques discours, une ambiance chaleureuse et beaucoup de monde pour visiter le stand installé par la délégation Ouest. La fête s'est terminée par un lâcher de ballons.

Association de Prévoyance
du Personnel Navigant



Les assurances du PNT gérées par le PNT

L'APPN, association à but non lucratif gérée depuis 1956 par des professionnels du PNT, vous propose des contrats "Groupe" permettant au PNT de bénéficier de garanties pertes de licences et décès adaptées à la profession.

Aujourd'hui l'APPN assure environ 6000 PNT, en France et à l'étranger.

Venez visiter notre site internet

www.appn.asso.fr

info@appn.asso.fr

ASSOCIATION DE PRÉVOYANCE
DU PERSONNEL NAVIGANT

82, avenue François Mitterrand 91200 ATHIS-MONS
Tél. 33 (0)1 60 48 28 00 - Fax 33 (0)1 60 48 11 42

 **N° Vert 0 800 09 03 22**

APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

